

## NGĀ IA NŌNOKE

*Hōri Manuirirangi*

Te Whare Wānanga o Waikato

[hori.manuirirangi@waikato.ac.nz]

**A**riā: He whakaeminga rangahau tēnei i ngā kōrero mō ngā mahi nōnoke a te Māori. Onamata, tērā koe e kite i te nōnoke e whāia ana e ētehi hapori Māori hei koringa tinana, hei hākinakina, hei tākaro hoki. Tuatahi, kia paku mārama ake he aha ia te whāinga o te nōnoke, ko tēnei. Ko te whakatautika a te tangata i tōna tū me te turaki anō i tētehi atu mā ngā mahi ā tinana, arā, mā te nōnoke. Nō muri i te tau kotahi mano, waru rau, rua tekau, ko ngā hākinakina ake a te Māori he mea tāmi e ngā mihingare Pākehā (Calman, 2013). Nō te kuhutanga mai o ngā tini whakaawenga a tauwi i tupu ai te nui o ngā Māori e tahuri nei ki hākinakina kē. Ko tētehi tino koronga o te nōnoke o mua hei korikori whakangungu mā ngā pia i roto i ngā para whakawai (Best, 2001). Mā roto tonu i tēnei pepa ka āta wetekina ngā kupu me ngā kōrero o te reo nōnoke o mua, waihoki, ko ōna neke, ōna puringa me ētehi karakia ka arohaeetia. Ka āta tīroua hoki ngā karere me ngā tohu i roto i ngā waiata, ngā pūrākau me ngā pepeha. Ko te aronga matua, mā te wānanga, mā te wetewete hoki i ēnei rangahau o mua, ka whiti mai he hihī kōrero e pūahoaho ai ngā horopaki me ngā koronga i mahia ai tēnei mea te nōnoke e te Māori.

## He kupu whakataki

E ai ki te papakupu Wiremu (1985), he kupu tūmahi te nōnoke e whakaahua ana i ngā mahi kākari a te tangata. Ko te nōnoke he koringa ā tinana mahia ai ki ngā ringa, ki ngā waewae me ngā hope, ā, ko te whāinga ko turaki i tētehi atu anō. Te nuinga o ēnei tū koringa he kākari i waenga i te tokorua e ngana nei tētehi ki te turaki i tana hoa-tauwhāinga mā te nōnoke, mā te whātōtō. Ko te nōnoke me te whātōtō, he rite tonu. Ōhai i te mekemeke, kāore he kurukurunga, kāore rānei he motomoto e whiua ana i roto i tēnei tū kākari. Tā te tangata, he mahi ā tinana kau noa. Tūtaki ana tētehi ki tētehi ka whakamātau te tangata ki te turaki i tana hoa-tauwhāinga mā te pana, mā te tō, mā te hiki, mā te whiu, mā te rutu rānei kia hinga ai tana hoa-tauwhāinga ki raro ki te papa. Ehara i te mea me tāmi i te tangata ki te papa kia tīroua ana, ko te hinganga kē te tino whāinga o ngā mahi nōnoke a te Māori.

Whāia ai ngā mahi nōnoke e ngā tūpuna taketake o ngā iwi puta noa i te Moananui. Mai i Hawaii i te Raki me tā rātou mahi *Kapu Ku'iahua* me ōna hononga ki tā ngā whanaunga o Tahiti me tā rātou mahi taputō. Ū rawa mai ki Aotearoa nei me tā tātou mahi nōnoke, ka mawhiti ki ngā moutere o Meranīhia ki ngā iwi o Whiti me tā rātou korikori *Veibo*, tae atu hoki ki ngā motu pakupaku o Maikoronīhia ki te Uru. Ko te tino whāinga o ngā mahi nōnoke o ngā moutere rā he pēnei hoki i tā te Māori o konei, ko te turaki i tō hoa-tauwhāinga ki raro, ko te whakapiko rānei i a ia kia mutu ai tana kākari. Tērā ētehi rerekētanga ā iwi, ā, kua āhua panonihia ētehi tūāhuatanga nōnoke a ngā iwi taketake. Hei tauira, ko tā te iwi o Whiti korikori *Veibo* he mea whakaranu hoki ki tā te Iniana nōnoke *Kushti*, nō te kuhutanga atu o ngā kaimahi Iniana ki ngā moutere o Whiti i te tau kotahi mano, waru rau, whitu tekau mā iwa (Wrestling Coreeda Association of Australia, 2010). Whai muri i te tau kotahi mano, iwa rau, tekau mā rima, ka pūohutia ētehi o ngā moutere o Maikoronīhia e te ahurea o te iwi Tiapanī me ā rātou ake tikanga tākaro (Dickson, 2014). Tē kapi i tēnei tuhinga ngā kōrero katoa a ngā iwi taketake o roto i te whaitua whāroaroa nei. I te mea, ka māhorahora rawa te titiro kia pērā, kua tīpako noa i ngā ia nōnoke taketake a ngā whanaunga o te Moananui e ōrite nei ki tā te Māori.

Ahakoā, kāore i te tino kitea ngā kurukurunga i roto i ēnei ia nōnoke, ko ngā pakinga ringaringa, nei pupū ake te wairua whakataetae, he wā ōna kitea ai ēnei. Ahakoā ko wai, ahakoā ngā tikanga me ngā ia nōnoke rerekē, ko te whāinga matua o te katoa - ko te whakatautika a te tangata i tōna anō tū me te ngana kia huripoki i tana hoa kākari mā te pana, mā te tō, mā te hiki, mā te whiu, mā te rutu rānei kia tanuku ai ki raro ki te papa.



## Te pūnga mai o ngā mahi nōnoke Māori

E mōhiotia ana ngā mahi nōnoke Māori mā ētehi anō kupu, pēnei i te whakamahinga o te kupu ‘whātōtō’ me te kupu ‘kākari’, heoi, te whānui hoki o ngā horopaki whakamahia ai te kupu ‘kākari’. Kei te pukapuka a Te Rangihīroa tāna ake ‘whakatoto’ (1949, wh. 240), kāore hoki he pōtae o ngā oropuare, i mahue rānei i a ia ēnei te pātōtō. Tē tāngia te ‘whakatoto’ ki ngā papakupu Māori, tērā pea, he kupu-ā- iwi kē tēnei nō te kūrētanga o te Uru. Tērā hoki ētehi kupu rerekē hei whakaahua i te mahi nōnoke, arā te ‘taitai’ (kei te waiata e whai ake nei) me te putanga o te kupu ‘momou’. I ngā tau tata nei kua kaha ake te rangona o te kupu ‘mamau’ ki runga Whakaata Māori, me te aha kua pāhotia tēnei hōtaka nenekara me te mea nei he tino hākinakina, engari he moumou te aro atu ehara i te nōnoke.

Kei ngā kōrero a tētehi mātānga nōnoke, ko Dave Keelan, he whakamahuki mō te mamau. Ko tāna, i ahu tika mai ngā mahi mamau i ngā atua rā anō, i ngā tamariki tonu a Rangi rāua ko Papa. Ko te roanga atu o āna kōrero mō te kupu ‘mamau’ nei e tāngia ana ki te pukapuka *Ngā Taonga Tākarō Māori Sports and Games*. E karangatia ana te mamau mā te huinga kupu “Rongo Mamau-o-te-orangaiti-a-ngā-atua” (Brown, 2008, wh. 60). Ko te ariā e whakapae ana he mea pū rawa ngā mahi nōnoke i te mataamua o ngā atua rā, i a Urutengangana. Nāna ētehi neke mamau, nāna hoki ētehi karakia mā te kaiwhātōtō. Hei tā Best, e karangatia ana ētehi o ēnei momo karakia, he “tūāumu” (Best, 1901, wh. 67). Ki te rapua te kupu ‘tuaumu’ mā te papakupu Wiremu, ka toro hoki ki te kupu ‘tūāimu’ (1985, wh. 445). Heoi, ka whakairia i konei ēnei kōrero mō muri tata iho. Koia ēnei ngā kawenga o Urutengangana, heke iho ki ōna tēina ki a Tāne mā. He mea waihanga hoki e rātou ā rātou anō neke kia hāngai ai ki ō rātou nā ao, ki ō rātou pūkenga me ō rātou ake kano āhua motuhake. Kei te pukapuka a Harko Brown (2008) e takoto ana ētehi kōrero mō ngā mahi mamau a ngā atua. Kua whakataua ko ngā neke nā Tāwhirimātea, ko ngā momo whiu i te tangata. Ko ā Tānemahuta neke, ko ērā mahia ai e te kaiwhātōtō i a ia e tū torotika ana. He paku kōrero atu anō mō ngā mahi a Rakamaomao, nāna ētehi puringa ringa me ētehi puringa mamau. Heke iho ki a Rūaumoko me āna ake neke mamau ki te papa. Kei te tino hāngai tēnei ariā ki te whakapono “E whakapono ana te Māori i ahu mai ngā mea katoa i ngā atua, ā, kāore tētahi mea i kore te ahu mai i reira” (Commission, 2008, wh. ix). Ko ngā tamariki a Rangi rāua ko Papa i te noho apiapi i roto i te kotē o ō rātou mātua, i konā, nōnoke ai rātou ki a rātou.

## Taha wairua

Kia hoki anō ki ēnei kupu ‘tūāumu/tūāimu’, e rārangi iho ana ngā whakamārama ki te papakupu Wiremu. Ahakoa i puta i a Best ēnei kōrero ki āna pukapuka, he mea tuari kē ēnei taonga e ngā koroheke marae o Ngāi Tūhoe. Kia tirohia te tūāumu, ko tētehi whakamārama kei Wiremu: “Ma te ahi tahu i te tuaimu o te rakau, ka hinga ki raro” (1985, wh. 445). E kitea ana he mahinga whakahinga rākau tēnei. He whakamārama atu anō kei Wiremu “He karakia, he tu a imu mo te hoariri” (1985, wh. 445). E ai ki te papakupu, e ai hoki ki tā Best, ko te whāinga o tēnei momo karakia he whakangoikore i te hoariri, ā, ka takina e te tangata mō mua tata atu i tana kākari. Kia tāroia ngā koronga o ēnei whakamārama e rua, nei he rākau, he tangata kē rānei he ōrite - ko te turaki te whāinga nui. Kei raro nei he tauria tūāumu hei whakarui i te tangata i mua i te kākari.

“Te umu a te ruhi, a te nenge, a te paro A tineia kia mate  
Te umu tuku tonu te ika ki te Po  
Te umu tuku tonu, heke tonu te ika ki te Reinga  
Ka mui te rango, totoro te iro  
Kaki whatia.” (Best, 2005, wh. 27)

Nei ka rangona ēnei kupu ruarua ka kukua te tangata e te ia o ngā whakaaro. Ehara i te mea me mātau rawa te kaiwhātōtō kia mōhio ko ia te tāhu o te tūāumu, nōna rānei te kakī e whatia ana. Ētia nei he kaioraora ko ngā kupu o roto e hāngai ana ki tā te kaitaki i tameme ai, ā, ko te momo reo tuku, he reo tohutohu, he reo takutaku hei whakarui i te hoariri. Ka tino kaha hoki te pāorooro o ōna karere mā te horopaki o ngā kupu “te ika”, “te Po” me “te Reinga”. Kua āraua ēnei kupu ki te wairua o te tūāumu, ā,

nā runga i tērā wairua kua kore e kīa he hoa-tauwhāinga, he hoariri kē i konei! E ai anō ki ngā kōrero i whakaemia e Best, i te wā ka karakia te kaiwhātōtō ka tuha ia ki te kapu o tōna ringaringa ka pupuru, he wā anō ka huaki. Tērā ētehi karakia atu anō takina ai e te kaiwhātōtō i mua i te tūāumu. Ka taki ia i tēnei momo karakia poto i raro nei ki te whakamanawa i a ia, ā-hinengaro, ā-tinana.

“Taku uaua ko te rangi e tu nei Taku uaua ko Papa e takoto nei  
Whiri kaha, toro kaha te uaua.” (Best, 2005, wh. 27)

Tēnei taura karakia e whai ake nei nō te Tairāwhiti. Āhua rerekē pea tōna koronga ki ērā o runga.

“Tipua te mamau, tahito te mamau  
Hei kona koe noho mai ai Noho ki tipua, noho ki tahito  
Noho ki marua a nuku  
Te hongī, te kata, te tangi te umere.” (Best, 2005, wh. 28)

Tūtaki ana te kaiwhātōtō ki tana hoa-tauwhāinga, ka puta i a ia āna whakawai. Me mārama i konei he aha i tapaina ai te tangata he hoa-tauwhāinga, ehara ko te hoariri. Ētehi wā hei hoariri kē te tangata, heoi mā te horopaki hei tohu. Ahakoa hoariri, ahakoa hoa-tauwhāinga rānei ka rite tonu te waiaro o te kaiwhātōtō, arā, me taikaha, me kakama, me mataara. I te wā o ngā mahi nōnoke o mua, tērā ētehi whakawai i puta i te kaiwhātōtō. Ko ētehi he momo whakahorohoro ā tinana, ā kanohi hoki ētia he haka e nenei atu ana i te tangata. “He nui ngā rerenga mahi o te mamau, engari ko te mea nui kia tika, kia koi, kia mataara. Ko te hoa whakaaraara i ēnei mea katoa ko te karakia me te haka, he haka anō mō te mamau” (Mcgarvey, wh. 30).

#### *He taukaikai, he kākari nōnoke*



He mea kapo mai i te pukapuka  
Old New Zealand (Manning,  
1973, wh. xxvii)

I roto i te pukapuka a Fredrick Edward Manning, i tuhia e ia ōna wheako mō tana kākari nōnoke ki tētehi Māori i te tau kotahi mano, waru rau, toru tekau mā toru. Nō te ūnga mai o tōna waka ki uta, ka makere te pōtae o te Pākehā ki roto ki te wai, ā, ka whāia haeretia te pōtae rā e tētehi Māori. Ka kuhuna e rāua te wai, nā, ka riro te pōtae i te Māori. Mau ana te Māori i te Pākehā nei ka kākari rāua ki rō wai, ka tata tonu te toromi o te Māori. Puta rawa rāua i te tai ka eke ki tātahi, ka puku te rae o te Māori. Ka āta kōrerotia e Manning ngā mahi whakahorohoro a tana hoariri. Ka hakahaka te tū o te Māori, ka whakatata atu ia me te whāita hoki o tōna kanohi. Ka hū mai tōna waha, ko te kapu o tōna ringaringa katau i te kaha paki i tōna ringa mauī. Nāwai rā ka karapotia te tokorua nei e te whakaminenga i tātahi i taua wā, ka riri rāua ka nōnoke. Ahakoa tō Manning whīroki me te taumaha ake o tō te Māori hanga, ko te Pākehā kē i toa. He atamai nōna, ka karo haere ia i ngā puringa tā me ngā wiri a te Māori. I te roa o tā rāua nōnoke ka pau te hau o tana hoariri kaitā, ka rūhā ka tanuku ki raro ki te onepū. Ka mutu te nōnoke ka tino umere te whakaminenga. Mauru ana te riri i muri mai ka toro te ringaringa o te Māori ki te Pākehā, ka tino oha atu (Manning, 1973). Nā runga i te

horopaki o tēnei kōrero whakaheke ka kīa rāua he ‘hoariri’, engari mauru ana te riri ka whakahoahoa rāua i a rāua. Mā roto i tēnei taura, mārama ana te koronga i whāia ai te nōnoke i konei, hei mahi whakatau riri, hei whakararau hoki i te taukaikai me te kore heke o te toto.

#### He Koringa Tinana

##### *Ngā neke me ngā koringa*

Ahakoa te ia whātōtō e nōkea ana e te tangata, tērā ētehi neke, ētehi koringa e kitea whānuitia ana huri noa i te ao. Ko ngā neke, ngā puringa me ngā hiki hei whakātītaha i te tangata, ehara i te mea kua motuhake



noa ki tā te Māori nōnoke. I te tīmatanga o te tau nei ka haria e au taku tama ki ngā Whakataetae Nōnoke o Te Ao-o-Kiwa, i tū ki Tahiti. Nōku i reira, ka tūtaki au ki ētehi kaiwhātōtō o Tahiti me Hāmoa. I te rangi whakamutunga o te whakataetae rā ka tū ki tātahi tētehi huihuinga ‘taputō’ (arā, nōnoke i roto i te reo o Tahiti). He kaupapa taketake tēnei i whakahaeretia e te tangata whenua o reira.

Ka karangatia te katoa o ngā kaiwhātōtō o Te Ao-o-Kiwa kia whai wāhi atu. I reira, ka āta rongō au i ētehi neke me ētehi koringa i roto i ngā kōrero āki a ngā kaitohutohu, rātou ko ngā hoa, ko ngā whanaunga o Tahiti me Hāmoa. Ka mātaki hoki au i ō rātou whanonga me te kite ake i ngā kano āhuatanga rerekē o tēnā, o tēnā o ngā kaiwhātōtō. Te nui hoki o ngā ritenga o ā rātou ia nōnoke ki tā te Māori. Nō reira, kia mārama mai te kaipānui, ko ngā whakamārama i ngā neke me ngā koringa i raro nei, ko te tōpūtanga o ngā whakaeminga rangahau pukapuka, e tāpaea ana ki ngā kōrero tuari nā ētehi kaiwhātōtō taketake me ōku ake wheako nōnoke.

#### *Tā me te mamau*

Kia puritia te kawititanga o te ringaringa, ko te tā he puringa ringaringa hei tuku mā te kaiwhātōtō. Ki te kaha rawa te romi a tētehi, me tāwiri whakarunga, me tāwiri whakararo rānei te ringaringa kia wātea, kia whai wāhi hoki tō ake puringa tā ki te ringaringa o tō hoa-tauwhāinga. Kia kaha mau i a koe tō hoa-tauwhāinga mā te tā, kāore āna puringa ringaringa e whai wāhi ki a koe. He pēnei hoki i te puringa mamau, engari ka pā ēnei ki ngā ringa o te tangata, ka tino pā rānei ki ōna pona, tōna kakī me te kōpako hoki. Ki te whai wāhi ngā puringa mamau a te kaiwhātōtō ki te tangata, māna tonu ia e whakararata, māna ngā mahi nōnoke e arataki, e whakahaere. He tino puringa te mamau, he kaha ake i te tā.

#### *Awhiawhi*

Ko te tino puringa ā tinana, ko te awhiawhi. Mau ana te tangata i a koe ki tēnei o ngā puringa, me toro whakamua ō ringa ki ngā kaokao kia awhiawhi koe i te tinana o te tangata, ko ō ringaringa ka kuku kia hono ki muri i tōna tuarā. Hei konā taea ai e koe tō tangata te hiki whakarunga, te roromi, te takahuri rānei, engari kia mau pai tēnei o ngā puringa me āta whakatautika i ō waewae kia kaha te pei whakamua o ngā hope. He tino puringa tēnei i whāia e te toa nōnoke o Hāmoa i tēnei tau. E rua ngā whakamatua o tāna kākari ki te toa nōnoke o Ahitereiria, ka tukuna e ia tēnei puringa. O ngā tukunga e rua, ka takahuritia tana hoa-tauwhāinga ki te papa ko ia i runga. Ko Hāmoa te toa, ka ngākaunui te Māori nei i tana whanaunga taketake.

#### *Rou, whiri me te wiri*

Kua whakakotahihia ēnei neke i te mea, tukua ai ēnei ki ngā waewae o te kaiwhātōtō kia hinga ia ki raro ki te papa. Nei tukuna te rou, ka hōkarikari te waewae o te kaiwhātōtō kia kuhu ki waenganui i ērā o tana hoa-tauwhāinga. Ka hīraua ngā waewae o te tangata, ka takawheta kia hinga ki raro (Best, 1901). Ko te whiri me te wiri, he takahuringa ēnei kia hinga te tangata ki te papa i te korenga o ōna waewae. Kia tukua te whiri me te wiri, me whai puringa tā, puringa mamau rānei kia taea ai e koe tō tangata te whakatītaha, hei reira takahuri ai te tinana me ngā hope kia whiri, kia hinga ia ki raro.

#### *Kairaho*

He tino hiki whakamamae tēnei. Kia tukuna e te kaiwhātōtō tēnei hiki, ka toro whakamua ōna ringa e rua kia mau te waewae o te tangata i a ia. Ko tētehi o ōna ringa ka toro mā muri, ko tērā atu mā waenganui i ngā kūhā. Kia mau te waewae rā, ka kuku ngā ringaringa o te kaiwhātōtō, ka hiki whakarunga ka whiu atu ai. Ki te mau te pāpurenga i tēnei o ngā hiki, ka tino mamae te raho i te tukinga o te ringa. Kāore rawa te pāpurenga mō te whawhai i te hiahia ōna kia peke. Koia tēnei ko te hiki kairaho, he hiki nā “Ngati-Porou” (Best, 2005, wh. 28).

#### *Whiu*

Maha tonu ngā momo whiu e tukuna ana i roto i ngā mahi nōnoke a te Māori, ehara i te mea kotahi anake te momo whiu. Tērā ētehi wā, ko ngā neke, ngā puringa me ngā hiki i kōrerotia ake i mua, ka huri hoki

hei whiu. Kia tika te tuku o tēnei neke, me kaha rā ngā puringa e taea ai e koe tō hoa-tauwhāinga te whiu mā te pana, mā te tō, mā te hiki rānei.

*Taha*

He momo karo te taha. Kia tūtaki ngā kaiwhātōtō, ka anga whakamua rāua kia tū hāngai tētehi ki tētehi, ko ngā ringa ki mua hei hopu, hei whakangungu māna. Ki te hipa te kaiwhātōtō i ngā ringa mā te pare, mā te karo tītaha, mā te tō rānei ka whai wāhi ia ki te rutu i te taha o te tangata. I ngā huihuinga taputō [nōnoke] i Tahiti, tērā koe e tino kite i tēnei o ngā neke. He pūkahu nō te onepū i tātahi, ka ngāwari ake te kōkiri o ēnei momo neke i te tūpou ki te rutu waewae.

*Urutomo*

Ko te urutomo nei he momo karo anō. Kia hāngai anō te tū o ngā kaiwhātōtō tētehi ki tētehi, ka tukuna tēnei o ngā karo. Kia rite te kaiwhātōtō ka hīteki whakamua, ka uru whakaroto mā te tomo ki raro i ngā kaokao o te tangata. Kia puta whakawaho te kaiwhātōtō i te urutomo nei, ka whai wāhi ia ki te tuarā o tana hoa-tauwhāinga, hei reira rutu ai ki raro ki te papa.

*Mutu*

He neke anō tēnei nā “Ngāti-Porou” (Best, 2005, wh. 28). Kia aro ki ngā whakamārama mō te mutu nei, he paku tānga manawa tēnei, engari, he momo whakatuapeka hoki kia whakamaui te kaiwhātōtō. Ki te mau te kaiwhātōtō i te tangata, ka paku mutu tana kākari kia pōhēhē te tangata rā kua rūhā ia. Whai muri i te paku tānga manawa nei ka tere whakamaui te kaiwhātōtō, ka takawheta kia horo i te tangata. Kei ngā kōrero mō te pepeha a Te Whangowhango e whai muri nei, he tauira e whakaahua ana i tēnei mea te tānga manawa.

He Wherawhera Kōrero Onamata

Nā te aha te Māori o mua i whai ai i ngā mahi nōnoke? Ka āta wherawheratia ētehi o ā tātou pūrākau onamata kia ea ai tēnei pātai. Kei tēnei mea te pepeha me te waiata hoki ētehi tohu me ētehi karere hei whakaaroaro ake. Ko ngā kōrero e hora iho nei e taunaki ana i ngā momo horopaki rerekē i whāia ai ngā mahi nōnoke e ngā tūpuna.

*Te pepeha a Te Whangowhango*

Whai muri i ngā whakamārama o te neke mutu o runga, he momo tānga manawa anō i tūpono ki ngā mahi nōnoke a te Māori. Kei ngā kōrero mō te pepeha a Te Whangowhango he tauira e whakaahua ana i tēnei tūāhuatanga i te kākari nōnoke i waenganui i tētehi tokorua:

Ko Whangowhango he kopa, engari ko tōna ngākau he toa. I totohe rāua ko tētahi tangata, ā, te mutunga hoki ka nōnoke rāua. He aha hoki he wāhi mo te kopa? Ka rua nga taunga o Whangowhango ki raro, ka kii ia, na tana matekai ia i kore kaha. Ka tono ia kia mutu ta rāua kai ka nōnoke ai anō rāua. Ka mutu ta rāua kai ka tono te hoa kia riri anō rāua. Ka kii na a Whangowhango, ‘A, tēnā rā ka ora hoki au. Akuanei ko koe ki te whenua okioki ai.’ Ka nōnoke anō rāua, kihai i roa ko Whangowhango anō tēnā kei raro. Kei raro e tīraua anō, ka titiro ake ki tōna hoa tauwhāinga, ka kii,

‘Kāti patua te tangata ina hoki kei raro ka waiho tonu hei kainga.’ (Kohere, 1997, wh. 212)

He tino pepeha tēnei nā Ngāti Porou. I te taikaha o Te Whangowhango ka tonoa e ia he tānga manawa kia kai rāua ko tana hoa-tauwhāinga, heoi, kihai a Te Whangowhango i whakamaui. Tau rawa anō ia ki raro, kua mau tana iro, ka puta tāna pepeha. Pērā hoki i te kōrero o mua mō te kākari a te Pākehā me te Māori, i riro anō mā te nōnoke tēnei totohe hei whakararau.

*Te Patunga o Hihi-o-tote*

He koronga anō, atu i te whakararau i ngā totohe me ngā taukaikai, ka whāia hokitia ngā mahi nōnoke hei whakararata i te tangata. Tērā tētehi tupuna poautinitini i noho ki Otaua, he takiwā kei te pūwha



o te awa o Waikato. Ko Hihi-o-tote te ingoa o te tupuna kōhuru nei, ko āna patunga ko te hunga i tata atu ki tōna kāinga. Nei rongo ia i te reo tangata, ka mau ia ki tana oka, ka titia ki roto i te whiri o tōna komeke. “kua karanga atu a Hihi-o-tote ‘Haere mai, haere mai’, āno [sic] e karanga atu ana i runga i te ngākau rangimārire” (White, 1965, wh. 22). Tata atu ana te tangata ki a ia, ka werohia te korokoro, ka mauria ngā patunga ki tōna kāinga hei kai māna. Ko tētehi o āna patunga, ko te tamāhine a Mahia. I te mōhio o te tangata rā kua mate tana tamāhine i a Hihi-o-tote, ka whakaritea kia ngaki utu rāua ko tana tama a Orokewa. Ka haere atu rāua ki Otatau ki te rapu i a Hihi-o-tote. Nāwai rā ka puta te kaikōhuru nei me tana whakawai i a Mahia kia haere mai. Nō te tatanga atu, ka patua a Hihi-o-tote e Mahia ki tana pūtātara, kātahi rāua ka mamau. Te mutunga iho ka hinga a Hihi-o-tote i a Mahia rāua ko Orokewa, ā, ka puta tā te kaikōhuru pepeha “I tokoruatia Hihi-o-tote i mate ai” (White, 1965, wh. 23).

#### *Ponga rāua ko Puhihua*

Ōhai i ngā horopaki i kōrerotia i mua rā, i whai koronga anō ngā mahi nōnoke i te wā i whakaipoipo ai ngā tāne i ngā wāhine. Kei te pūrākau mō Ponga rāua ko Puhihua, he kōrero hemahema e whakatauirā ana i tēnei tūāhuatanga. Ko Puhihua he wahine tapairu i noho ki tōna iwi i te take o Maungawhau. Ko Ponga tētehi tangata rangatira i noho ki Awhitu. Ko te ngako o tēnei kōrero mō te aronui atu o Ponga ki te wahine tapairu. Ahakoa te kaha hiahia ōna, kāore a Puhihua e whakaaetia hei wahine māna i te mea, ehara a Ponga i te tino rangatira ariki. Te mutunga iho, ka riro te wahine i a Ponga, ka tahuti rāua. He nui tonu te hiahia o ngā tāne ki a Puhihua, ka whakataetae rātou ki a rātou. I tētehi o ngā toronga o ngā uri rangatira o Awhitu ki Maungawhau “ka mahia nga mahi o mua, ara, te haka, te kanikani, te niti, te poroteteke, te mamau, te ta kaihoteka, te tu matia (tao) me nga tini mahi katoa o nehe” (White, 1963, wh. 18). Ko ngā mahi mamau nei, hei mahi whakaipoipo kia taea e te tangata tōna toa te whakaatu. Otirā, ehara noa iho mā te tāne, mā te wahine hoki ngā mahi mamau, ngā mahi nōnoke. Ko tētehi o ngā tino kaiwhātōtō Māori o mua, he wahine hautupua nō Maungapohatu, ko Kurawhā. I āta kōrerotia te toa o Kurawhā nā tōna korokē ki te mahi nōnoke i tana ohinga.

#### *He Waiata Tamariki*

Ko tētehi o ngā tino koronga o ngā mahi nōnoke hei tākaro mā ngā tamariki. He mea tuari tēnei waiata tamariki e Tākuta Rangi Matamua. Nā tōna koroheke te waiata nei i whāngai ki a ia, nōna e tamariki ana.

*Pūngāwerewere whātōtō atu,  
Pūngāwerewere whātōtō mai.  
Tipinuku tipirangi,  
Kōnatunatu.  
Tipirangi tipinuku  
Natia, natia.  
Nekeneke, nukunuku.  
Nukunuku, nekeneke.  
Mamau taitai.  
Ka riro i a au te toa!*

Rongo ana ia i tōna koroheke e taki ana i ngā kupu nei, ka mōhioia he waiata hei nenei atu i a ia, ā, ka whāia haeretia ngā mahi ā tinana a tōna koroheke, ko āna neke e whakahorohoro ana i a ia kia rite ai rāua ki te tākaro mamau. Whakahuatia ana ngā kupu “Mamau taitai” ka whakatika rāua i a rāua, ka puta te kōrero whakamanawa “Ka riro i a au te toa!” ka tīmata te whātōtō. Hei tāna, ehara noa iho i te tākaro mā te tamariki, engari ko te kī a tōna koroheke ka whāia hokitia ngā mahi mamau nei e ngā pāhake i tana ohinga (R. Matamua, kōrero ā-waha, Mahuru 6, 2017). Te rerehua hoki o ngā kupu o te waiata nei hei whakaahua i ngā whāinga o te mahi whātōtō. Me uaua kē e kitea ai he kaiwhātōtō i tua atu i te ngārara nei, i te pūngāwerewere. Ko tōna kaha ko te āhei ki te whakatautika i tōna anō tū me te whātōtō ki ōna kawekawe kia huripoki ai tana hoariri mā te kōnatunatu, mā te nati hoki. I roto tonu i te taiao, kāore he ritenga o te pūngāwerewere hei tauira whai mā te tangata nōnoke. Ahakoa he tākaro te nōnoke mā te

tamariki, he korikori hoki hei whai mā te pāhake.

### He Whakakapinga

I mua atu o te rautau tekau mā iwa, tērā koe e kite i ngā mahi nōnoke i roto i ngā para whakawai (Best, 2005). He mahi korikori, engari hei whakangungu hoki tēnei mā ngā pia o ngā para whakawai, ko te hunga kāore anō kia kuhu ki roto i te pakanga. Mō te tūpono ka taka i te ihu hūpē tana rākau pakanga kia ekea te mura o te ahi, me āta mōhio te tangata pēhea te kākari mā te mahi nōnoke, mā te whātōtō-ā-tinana kei riro, kei mate rānei ia i tana hoariri.

I te iti o ā tātou ake rangahau Māori ki tēnei kaupapa nōnoke, ka tika kia aro ki iwi kē, ki tikanga kē, ki ahurea kē. Mā te tuari o ēnei tikanga ahurea, ka nui atu anō ngā pūkenga me ngā huanga hei whakawhanake i tā tātou mahi nōnoke.

Whakamāharo ana ngā mahi Kapu Ku‘ialua a ngā whanaunga o Hawaii. Kei te mahia tonutia ia tau hei whakanui i a Makahiki. Ko te taputō rānei a ngā whanaunga o Tahiti me tā rātou ū ki ēnei mahi onamata hei hākinakina whakataetae mā tēnei reanga. Nōku i Tahiti i tēnei tau, ka tumeke au ki te whanonga o ngā kaiwhātōtō o reira. Ko te ahurea o tērā iwi i whakatōkia ki roto i ā rātou mahi katoa. Kākari ana rātou i ngā mahi taputō, pai tū, pai hinga, ka mau tonu te whakaute ki ngā hoa-tauwhāinga. Ahakoa i tetē ngā niho o taku hoa-tauwhāinga nō Tahiti, kīhai te whanaunga rā i whakamau i tana taunga ki te papa. Ka mātātoa te tangata, ka kaikā tonu te waiaro me te whakahau mai “...taiapū...”. He kūare nōku i taua wā, tē aro i te Māori nei te tikanga o tāna i whakahua ai. I riro mā tō māua hoa kōrero reo-rua hei whakamārama, me te aha - he whakamatua taputō anō i whai ake. Koinei ngā momo kura ka riro mai, inarā, mākohakoha te tangata. Mā te whakawhitiwhiti ahurea pēnei e taea ai e te Māori ngā ia nōnoke te aruaru ki ōna paiaka rā anō. Nōreira, ko te manako ia, kua whiti mai he paku hihī kōrero. Mā ngā whakaeminga rangahau e iri nei ki tēnei pepa hei whakamārama ngā horopaki me ngā koronga i nōnoke ai te Māori.

### Ngā Kupu Ahurei:

ētia:	anō nei...
nei: (Taranaki)	mehemea
nenei: (Taranaki)	wero
ōhai: (Taranaki)	rerekē
ohinga:	tamarikitanga pāhake: (Taranaki)
pakeke poautinitini:	kino
pūohu: (Taranaki)	whakaawe
taiapū: (Tahiti)	rānaki [rāngaki] (R. Matamua, kōrero ā-waha, Mahuru 6, 2017). Otirā, e hāngai ana te ‘taiapū’ ki te horopaki o te nōnoke, whai muri i te hinganga o te kaiwhātōtō ki te papa.
takawheta:	takahuri
tāroi:	kukuti
taukaikai:	tautohe
tīrau:	titi
whakararau:	whakatatū
whakamatua:	he rauna
whakatuapeka:	whakataruna

### Ngā Mātāpuna Kōrero

Best, E. (1901). Art. IV.—The Diversions of the Whare Tapere: Some Account of the various Games, Amusements, and Trials of Skill practised by the Maori in Former Times. *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand*, 34-69.



- Best, E. (1974). *The Maori as he was: a brief account of Maori life as it was in pre-European days*. Wellington, New Zealand: Government Printer.
- Best, E. (2001). *Notes on the art of war: as conducted by the Māori of New Zealand, with accounts of various customs, rites, superstitions, &c., pertaining to war; as practised and believed in by the ancient Māori*. Auckland, New Zealand: Reed, in association with the Polynesian Society.
- Best, E. (2005). *Games and Pastimes of The Māori*. Wellington, New Zealand: Te Papa Press.
- Brown, H. (2008). *Ngā Taonga Tākaro Māori Sports And Games*. London, England: Penguin Group.
- Calman, R. (2013, September 5th). *Story: Traditional Māori games – ngā tākaro*. Retrieved from Te Ara Encyclopedia of New Zealand: <https://teara.govt.nz/en/traditional-maori-games-nga-takaro>
- Commission, T. T. (2008). *He Pātaka Kupu te kai a te rangatira*. Wellington: Penguin Group.
- Davies, J. J. (1851). *A Tahitian and English dictionary, with introductory remarks on the Polynesian language, and a short grammar of the Tahitian dialect*. London, England: London Missionary Society's Press.
- Dickson, G. (2014, July 14th). *The Potential of Pacific Island Traditional Wrestling Polynesia*. Retrieved from The Potential of Pacific Island Traditional Wrestling Polynesia: [https://www.google.co.nz/search?hl=en&authuser=0&site=webhp&source=hp&q=Gavin+dickson+the+potential+of+Pacific+island+traditional+wrestling&oq=Gavin+dickson+the+potential+of+Pacific+island+traditional+wrestling&gs\\_l=psy-ab.3...12551.35077.0.36494.67.67.0](https://www.google.co.nz/search?hl=en&authuser=0&site=webhp&source=hp&q=Gavin+dickson+the+potential+of+Pacific+island+traditional+wrestling&oq=Gavin+dickson+the+potential+of+Pacific+island+traditional+wrestling&gs_l=psy-ab.3...12551.35077.0.36494.67.67.0).
- Ellis, W. M. (1967). *Polynesian Researches During a Residence of Nearly Six Years in the South Sea Islands, Volume 2*. London, England: Dawsons of Pall Mal.
- English-Tahitian Dictionary, Glosbe. (n.d.). Retrieved from <https://glosbe.com/en/ty>
- Goldman, I. (1970). *Ancient Polynesian society*. Chicago, IL: University of Chicago Press.
- Grove, S. M. (2003). *Ngā Pēpeha a ngā Tīpuna*. Wellington, New Zealand: Victoria University Press.
- Hīroa, T. R. (1949). *The Coming of the Māori*. Wellington, New Zealand: Maori Purposes Fund Board.
- Kahi, P. B. (2017). Sport, Leisure and Culture in Māori Society. *The Palgrave handbook of leisure theory*, 127-141.
- Kohere, R. (1997). *Nga kōrero a Reweti Kohere Mā*. Wellington, New Zealand: Victoria University Press.
- Maning, F. E. (1973). *Old New Zealand*. Auckland, New Zealand: Golden Press.
- Mcgarvey, H. (n.d.). *Te Mauri o Te Whare | New Zealand Council for Educational Research*. Retrieved from Ngā mahi toa tūtāuā : <http://www.nzcer.org.nz/system/files/Ng%C4%81%20mahi%20toa%20t%C5%ABtau%C4%81.pdf?download=1>
- McLynn, F. (2011). *Captain Cook: Master of the Seas*. New Haven and London, England: Yale University Press.
- Newbury, C. (2010). *The History of the Tahitian Mission, 1799-1830, Written by John Davies, Missionary to the South Sea Islands: With Supplementary Papers*. Place of publication not identified: Hakluyt Society.
- Oliver, D. (2002). *Polynesia In Early Historic Times*. Honolulu, HI: Bess Press.
- Oliver, D. L. (1974). *Ancient Tahitian society Volumes 1 & 2*. Honolulu, HI: University Press of Hawaii.
- Rhys, E. (1999). *The Voyages of Captain Cook*. Hertfordshire, England: Wordsworth Editions Limited.
- Svinth., T. A. (2010). *Martial Arts of the World: An Encyclopedia of History and Innovation, Volume 2*. Santa Barbara California: ABC-CLIO.
- Thomas, N. (1962). *The Voyages Of Captain James Cook*. Minneapolis, Minn: Voyageur Press.
- Turnbull, J. (1805). *A Voyage Round the World: In the Years 1800, 1801, 1802, 1803, and 1804, in which the Author Visited the Principal Islands in the Pacific Ocean and the English Settlements of Port Jackson and Norfolk Island, Volume 3*. London: T. Gillet, Salisbury-square.
- Vayda, A. P. (1960). *Māori Warfare*. Wellington New Zealand: New Zealand, Polynesian Society.
- White, J. (1963). The Story of Ponga and Puhihuia Ponga Raua Ko Puhihuia. *Te Ao Hou*, 17-24.
- White, J. (1965). The Story of Hihi-o-tote. *Te Ao Hou*, 22-24.
- Williams, H. W. (1985). *A dictionary of the Maori language*. Wellington, New Zealand: P.D. Hasselberg. Government Printer.
- Wrestling Coreeda Association of Australia. (2010). *Australian Traditional Wrestling Coreeda Association of Australia*. Retrieved from [www.coreedaoz.com](http://www.coreedaoz.com): [http://www.coreedaoz.com/main/page\\_sumopacific\\_island\\_traditional\\_wrestling.html](http://www.coreedaoz.com/main/page_sumopacific_island_traditional_wrestling.html)